

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

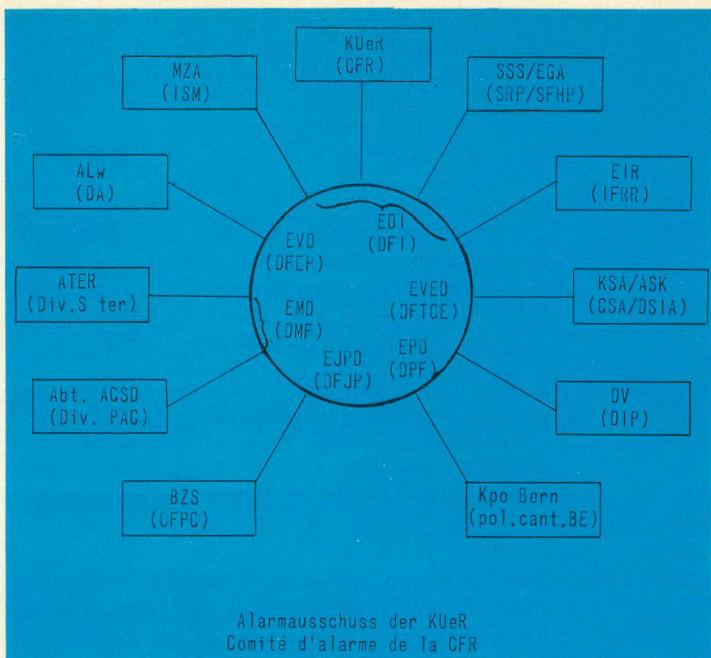
**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sont utilisés par des contrôleurs de radioprotection lorsqu'ils effectuent leurs tournées de contrôle dans les laboratoires médicaux et scientifiques utilisant des matières radioactives. On peut atteindre ces contrôleurs en tout temps par liaison radio.

- Organisation du Service de protection AC de l'armée: lorsque les institutions civiles mentionnées ci-dessus ne suffisent plus à dominer une situation de contamination, on peut mettre sur pied en plus des équipes de détection et des laboratoires AC de l'armée. Ce service dispose en outre d'un certain nombre d'hélicoptères de détection.

Pour le moment, on a prévu de faire intervenir l'organisation d'alarme en temps de paix et de tension tant que l'armée n'est pas mobilisée. L'organisation d'alarme doit être en état de venir à bout d'accidents qui sont provoqués par des matières radioactives et des armes atomiques et qui dépassent les moyens des offices directement compétents.



## Marche jubilaire

### 10e marche des sapeurs-pompiers suisses 1975 Lyss

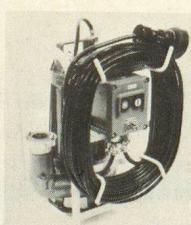
Samedi 20 septembre 1975 pour les sapeurs-pompiers des communes et usines, les membres des organisations de protection civile et des corps de police. Départ: 11.00 – 13.00 h. Frais de participation: Fr. 12.– par participant. Parcours: 23 km. Il est possible de faire la marche seul ou en groupes.

Distinctions de groupe selon règlement de marche. Délai d'inscription: Samedi 23 août 1975. Le règlement de marche est à demander à l'adresse suivante: Feuerwehrdistanzmarsch, Hardern 11, 3250 Lyss. (Les participants de l'année passée recevront le règlement directement.)



**Neu!**

**Oelwehren Achtung!**



**SOMMER-SCHENK**  
bringt die erste mobile  
ex- geschützte  
**Tauchpumpe**  
**Typ MUP 50-160W Ex**

\*SEV-geprüft

für Katastropheneinsatz  
in pat. Wirbelradausführung.

Verlangen Sie Unterlagen oder eine  
unverbindliche Vorführung.

**SOMMER, SCHENK AG**  
Pumpenbau CH-5213 Villnachern  
Tel. 056 / 43 13 63

# Vom Bundesamt für Zivilschutz geprüft und freigegeben:

## Bosch-Notstromanlagen.

Bosch hat zuverlässige Notstromanlagen, die vom Bundesamt für Zivilschutz für die technische Einrichtung der Schutzzräume freigegeben sind. Sie liefern die lebenswichtige Energie für Licht, Lüftung, Wärme usw.

Für die zusätzliche Beleuchtung, z.B. auf Fluchtwegen, gibt es das «Bosch Notlicht mobil». Eine Kombination von ortsfester, automatischer Notbeleuchtung und tragbarem Handscheinwerfer.

### BOSCH



**MB****50 Jahre Erfahrung**

## Brat- und Kochapparate für Zivilschutz, Militärküchen, Personal- und Baukantinen

Unabhängig vom Ort, können Sie überall braten und kochen, wo es Strom gibt. Die Speisen schmecken ebenso gut wie aus einer richtigen Küche.

Wir machen Ihnen gerne ein Angebot!

**MB****Max Bertschinger + Co. AG**

Fabrik elektrotherm. Apparate 5600 Lenzburg Telefon 064 51 37 12

**Gratis**

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über

- MLB Kantinen-Brat- und Kochapparate  
 Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse:

9

# haben Sie Feuchtigkeitsschäden?

roth-kippe-Entfeuchter

- schützt Holz- und Mauerwerk, Installationen und eingelagertes Material
- vollautomatisch, wartungsfrei
- eingebauter Feuchtigkeitsregler
- Wasserstandskontrolle
- enorme Wasserentzugsleistung
- Modelle für jede Raumgrösse und Temperatur
- Schweizer Fabrikat
- BZS-geprüft

**dann sollten Sie unverzüglich mit uns in Kontakt treten!**

**Wir sind spezialisiert, Luft nach Ihren Wünschen zu schaffen. Unsere jahrzehntelange Erfahrung löst auch Ihre Probleme der:**

**Entfeuchtung  
Befeuchtung  
Heizung**

Verlangen Sie Prospekte und Probeapparate oder die unverbindliche Beratung durch unsere Spezialisten.

**roth-kippe ag**

Giesshübelstr. 96, 8045 Zürich  
Tel. 01/66 11 55

# Sicher ist sicher . . . mit CLOSENET

Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser . . .  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

### Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungs-  
mittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.  
Auch für geschlossene Klärgruben.

### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gézaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

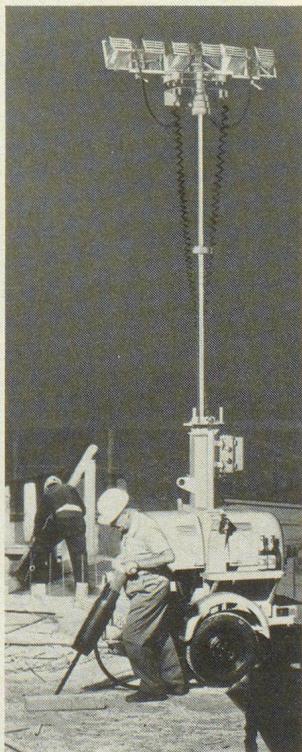
Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66  
Marke und Modell gesetzlich geschützt

### Closenetol

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektions-  
mittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.



## KULI ist auf der Höhe und beleuchtet alles.

KULI-Allzweckbühnen und -Flutlichtanlagen.  
KULI-Allzweckbühnen sind auf der Höhe für Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Gebäudeunterhalt, Montage- oder Kontrollarbeiten. Arbeitshöhen bis 17 m.

KULI-Flutlichtanlagen beleuchten alles auch ohne Netzanschluss: Baustellen, Montage- und Lagerplätze, Flughäfen. Unentbehrlich für Militär, Feuerwehr, Polizei, Rettungsdienst und Katastrophenhilfe. Lampenhöhe bis 10 m.

KULI ist immer und überall einsatzbereit.



SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft  
Abteilung Industriefahrzeuge  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Telefon 053 8 15 55

Diese 6 Merkmale  
machen den

# UNIMOG



zum idealen Fahrzeug  
für den

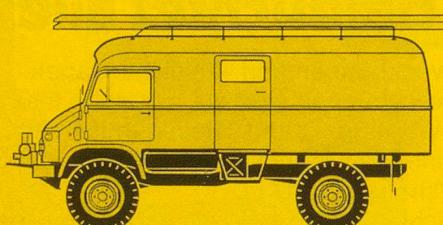
## ZIVILSCHUTZ!

- hervorragende Geländegängigkeit auch auf wenig tragfähigem Grund dank echtem Allradantrieb und Differentialsperrre in beiden Achsen
- grosser Geschwindigkeitsbereich (1,5 — 95 km/h)
- kleine Baulänge, aber grosse Ladefläche und grosse Tragkraft (3 t)

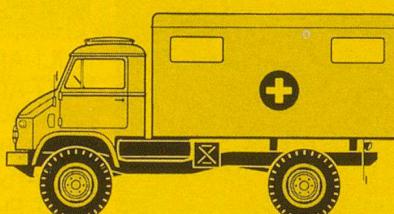
- Zapfwellenantrieb für zahlreiche Arbeitsgeräte
- vielseitige Verwendbarkeit auch ausserhalb eigentlicher Zivilschutzaufgaben
- einfache Wartung und prompte Ersatzteilversorgung (über 40 Servicestellen in der Schweiz)

Für den Unimog wurden zahlreiche Aufbauten entwickelt, die alle untereinander austauschbar sind.

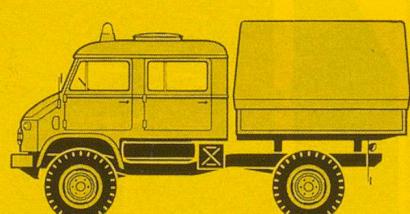
Wählen Sie Unimog! Sie kaufen ein Fahrzeug, das sich seit Jahren zehntausendfach in den Armeen und Zivilschutzorganisationen vieler Länder bewährt, auch in der Schweiz.



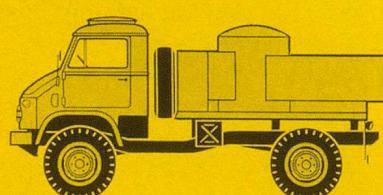
Feuerlösch-Fahrzeug LF 8-TS



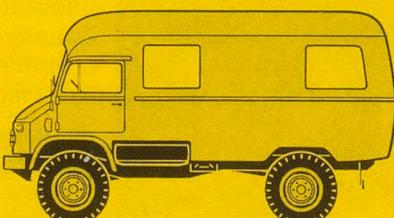
Sanitätsfahrzeug mit Einheitskoffer



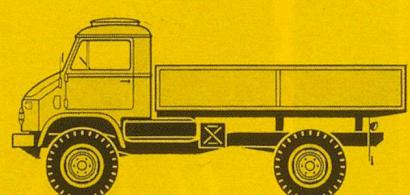
Mannschafts- und Gerätewagen



Trockenlöschfahrzeug mit Spezialaufbau



Kommandowagen in geschlossener Bauweise



Pritschenfahrzeug mit geschlossenem Fahrerhaus

Dürfen wir Ihnen eine ausführliche Dokumentation über den «Unimog im Zivilschutz» zustellen?

**Robert Aebi AG**  
8023 Zürich  
Uraniastrasse 31/33  
Telefon 01 2317 50

Matra Zollikofen, Tel. 031 57 36 36